



Cal xic ha de saber el malenciam:

Es precis fer un estudi del pacient  
abans de diagnosticar: i després d'ar-  
r'aplica? en si que 4 doctor ordena.

Folk-lore valencià

escorcoll

de

Carles Salvador

=

Mire-s el "Bolletí"

=

# Folklore valencià

Mixi mixinet  
pas pasparet  
ropetes en vint  
no me'n has guardact?  
pas pas, pas! quilopet (Valencia)

Ay pare, ay mare  
que maleta estic!  
donem xocolata  
i figurem en lo llit. (Valencia)

Allà per les muntanyes  
abaixar una ~~bona~~ ~~quet~~  
en les potetes roquetes  
i en la boca un clavellit (Valencia)

Cura sana  
mal de pana  
mierda de gat  
ja està curat  
(Valencia)

San Josep va a buscar foc  
i quant se diu que no'n trioba.

Ha parit la seua esposa  
un infant molt <sup>re</sup> pulit.

La Marquesa li fa 'l llet  
curamat de violetes;

San Josep porta casquetes  
i corruida a los monyets;

los monyets a la Sen  
de la Sen a Malacenes.

Bella venen bous i vaques  
i gallines en sabates

els bous en caporruixets  
i una llòca en tres pollets.

La llòca fa còc-còc  
i els pollets fan pin-pin

i adoncu al Jempet  
que tri ha dins del belemet.

(Valencia)

A mi siripicutí  
siripicutá

pega una ralla'

(Benassal)

diversitat af  
Puntelles  
publicat  
al Tom VII -  
Any MCMXXVI -  
Quadern IV

Tres palometes en un palomar  
salten i brinquen  
als pens del altar.

Toquen a missa  
absen a Deu  
i besen els pens  
a la Mare de Deu

(El Ballerí)  
publicat

Número IV - Agost MCMXX - Any I

(Valencia)

gabl gallet  
un dineret  
gall gallet  
un dineret.

Als corvalls dels flares  
a matá cordis  
que venim de Roma  
de porta la corona.

(El Ballerí)  
publicat

Pal gloriós San Nicolau  
panses o figues  
o alló que vullgan.

Núm. IV - Agost MCMXX - Any I

(Benassal)

San Vicent el memoret  
fill de la Mare de Deu  
s'ha anegat en una espina  
mirjan peix en San Mateu

(El Ballerí)  
publicat

(Benassal)

Número IV - Agost MCMXX - Any I

- Sou aneu Mare de Pen?

- A buscá 'l fill de Pen

- Allá baix 'l encontraren

abrocat en una creu

cullin roses i clavells

per a fe una capellita;

per a fe una capellita

al dolcíssim Sacrament.

Número IV - Agost MCMXX -

Any I

(El Bolletí,  
publicat)

(Benassal)

Sant'Ana ni'ha dit

que vaja a sa casa

que té un Jesuset

tancat en la caixa.

El paany és de or

la clau és de plata

Tot lo que hi ha dins

Hòstia consagrada

Número IV - Agost MCMXX - Any I

(El Bolletí,  
publicat)

(València)

La Mare de Pen

quant era xiqueta

anava a costura

en una sistelleta.

La mostra li dia:

- Senyora Maria,  
- ¡Gerina randa fa?  
- La més fina de tots.  
- ¡Seni la cusirà?  
- L'aquela Sant'ha  
que té bona ma  
L'aquelo Xoxin  
s'en va a la viryeta  
cull un rainet  
i se fa la pauxeta  
com un tabalet

Enviat al  
Boletí  
publicat  
n.º V - Setembre MCMXX - Any I  
(Valencia)

Verge puríssima  
reina dels anjels  
llum de l'aurora  
d'angusties mare;  
tú dels que pensen  
i a tú s'aclamen  
pòrt d'esperansa  
refugio i balsem  
no m'abandones  
no m' desampares.  
fia i benigra  
torca aixes llàgrimes

Enviat al  
Boletí

que arrependidos  
perdó reclamen;  
no in abandonis  
no in desampares  
Verge purissima  
reina dels angels

Del "Dos Anells"

(Benassal)

Mai beben  
mai beben  
mai beben.

Posa vi

posa vi

posa vi.

Si nos despajes  
no non anirem  
volem está aci  
volem está aci.

(Benassal)

Rateta - mixineta -  
sopetes en lleteta -

¿qui se los papará? -

6 X... per la boquita

(Benassal)



Titi per un coco - Titi per un ou.  
Per a... X... sa mare l'il còr. ituu! (Benassal)

Bernat Bernat - pegat al cap  
en una pedra - feste un forat (Benassal)

Ja abaixen los poticaris  
en faldetes de picó  
sabates redamentines  
i tacó repuntado. (Benassal)

Portes sinagues en randa  
i xinèbles en floquet;  
ni tens lisenca, ni treball  
i vols dir que jres net. (Benassal)

Si'm pose a cantà cançons  
ne cantaré més de mil  
a la belxaca los porto  
mugadets en un fil. (Benassal)

El simpó Totó  
és un home grós

(cançoneta popular)

La tia Joliana

tenie un gatet  
de tan bonico que ere  
li van furtà el vabet.

El home que la ven  
li peque una patà;  
la tia Joliana  
tot ho pagava. (Benassal)



que va per les teulades  
rosejant un òs  
La sena sinjora  
es molt delicà  
ni minge peixet  
ni cosa sala. (Benassal)

(Per a jugar a los  
amorosos - 5 pedres)

Tres aquesles arnyes  
anaren a veure al Ninjo  
San Josep que les va veure  
lis va donar un polleillo. (Valencia)

falt d'un cotxe  
hi ha una mona (Per sortejar-se)  
que cabdella  
tot lo fil  
30, 40 i mil. (Valencia)

Tres pedretes  
hi ha a un carrer  
jo los ve  
contar molt be

("L'Agriola")  
(jocs d'infants)  
al sortejar-se

Del color de xacolat  
1, 2, 3 i 4 5, 6, 7, 8, i 9  
passarem pel carrer non  
encontrarem pintó i pintora  
que pintaen a San Joan  
que ixca fora la mes gran (Benassal)

---

De poma madona  
metina mitó  
maservilla Castilla  
granada de limitó  
cuernos pera  
salta i fuera  
pit manella i confit.  $\frac{1}{2}$  (S'agarran  
de los faldetes i dinen.)

passaran la Madalena  
concebida clavellera  
el cordó de San Joan  
la pellita de San Joan  
Flaret - ¡com estás

- A punt de combregar.
- Flaret - ¡com estás
- A punt de morir.
- Morte! Morte!

(Si abren los faldetes

a la que n'és o paga i  
la porten al pany. Les  
altres fugen per amagar-  
se tot dient:)

Demà de matí  
quant t'alsaràs  
ahí damunt tindràs  
l'olleta progueta  
i el canutet verdit. (Benassal)

(Foc d'infants)

Dalt d'un cotxe  
hi ha una mona  
que replegui  
los tres cabdells.  
La Verge, pinyol madur  
nèm, nèm, nàs.

(Al sortejar-se)

La Verge, pinyol madur  
nèm, nèm, nàs.  
Si tu t'en vas  
nèm, nèm, nàs. (Benassal)

(Benassal)

A Sant Vicent Ferrer

A la Verge del Roser

li demane favor i ajuda  
perquè milacres diré  
i este es San Vicent Ferrer.

Estava Constança prenyada  
(així si qui és cas pasmós)  
la senyora una vesprada  
se sentí lladrag a un pos  
i es quedá tota asustada.

El obispo li digué  
no te que tindre temor  
que lo que tindrá este  
es un gran predicador.

Naixgué Vicent i el criaren  
en molta temor de Deu  
en tot lo que predicava  
dia: fills meus temet a Deu  
miren que l'jui vindrá.

Un xiquet molt <sup>xicotet</sup> ~~ricardet~~  
que dos mesos no tenia  
de un dolor, aflegidet

- ¡San Vicent! així li dia -

- ¿Què tens i que veís pobret?

El xiquet li respongué  
- Salut, San Vicent, voldria.

Si eleva la malaltia  
i - Que mare en alegria -  
quedant lo el anjellet.

Una nunda li digué:

- ¡San Vicent? #

- ¡Gue' vels lleuguda?

- Parlar velle. I's queda nunda  
perque no li convinqué.

Avia el Sant a predicar  
un dia a una població  
i en casa uns particulars  
mentres predicá l'vernó  
el burret se va deixar.

Uns estudiants que allí havia  
se posaren a jugar  
i entre risses i alegries  
volien experimentar  
la virtut que l'Sant tenia.

Din la un jo pujaré  
en el burret a caball  
el manten me posaré

i corrent amunt i aball  
dos mil mil acres faré.

Molt content i molt ufà  
pujà en el burro a caball  
i el burret com qui no ho fa  
el tirà un bac i el deixà  
sense dir aci en fa mal.

Tots confusos se quedaren  
al veure aquella desgracia  
i a San Vicent seu anaren  
i en molta eficacia.

d'este modo li parlaren:  
Pare Vicent, un pobret  
que està xelat com la neu  
d'un bac del vostre burret  
vingan per l'amor de Deu  
a remediar este fet.

El sant la cara girà  
al veure-los tan confusos  
de resposta els va tornar  
¿qui els manà tratar en burros?  
jo no puc ~~tant~~ anar allà.  
Buen, porteu el burret



aon està el pobre difunt  
i supuosts que ell ho ha fet  
li donarà la vida al punt  
i altra volta estarà quiet.

Ho varen executar  
conforme a Sant ho digué  
i el burrot varen portar  
i en el seu propi alé  
el tornà a resucitar.

Pos es cas d'admiració  
vora a un burro feo mil acres  
què més ditxa i què més do?  
Lo que no faran els altres  
fa este Sant Vicent varó.

Dona als estudiants memòria  
dona canes als tullits  
als ajuticiats concòrdia  
& aconsòla als afligits  
i a tots els devots la glòria

Amén

(València)

— Inziat al  
Bolletí

San Blai gloriós  
guardam el xic  
i endute la tos

Enviat al "Butlletí"

(Benassal)

San Blai gloriós  
tin el xic  
i endus-te la Tos

(Valencia)

Angel de la guarda  
que nos volquen guardá'  
un angel tan gloriós  
per quí no nos miran?  
Sense la vostra ajuda  
no puc entrá' el cel.  
Aquella sang pura  
que va derramá'  
ho mil criatura,  
no us ho puc pagá'.  
La Glòria del cel  
ja está aparellá  
per al peccadó  
que la tindrà quanjá.  
Angelets del cel

(enviat al Bolletí)

baixen a la terra

que l'àngel Lusbel Nòm. VII - MCMXX - Any I  
nos vol moure qu'erra. (Benassal)

publicat  
Octubre

En este llit me giti  
a set àngels m'encontrí:  
tres als ~~cap~~ <sup>peus</sup>, quatre al capaci  
i a la Verge Maria  
al meu costat.

estil  
quandane a tu  
avis.

Dorm i reposa  
no tingues temó  
a cap mala cosa.

(El Bolletí)  
enviat i  
publicat

Este llit te quatre cantons  
tira quatre varons  
San Bluc, San Marc, San Mateu  
i la Mare de Deu. (Benassal)

publicat  
Núm. VII - MCMXX - Any I

Arnelleta - terradeta  
clasca d'anion - vint i non  
mierda seca - per a l'bon.  
El bon i la vaca  
rosequen l'estaca.  
El pare Vicari

Jocs d'Infants

s'ha encontrat - un reliquiari  
de que sí - de que no  
de Vicent del guitarró. (Benassal)

Angjels del cel,  
quí farau a Pasqua?  
Ous i caragjels  
i fulletes de carasca.

Gloriosa Santa Mònica  
mare de San Agostí  
la meü anima t'encomano  
quan jo m'enuaig a dormi (Benassal)

Iniciat al "Futlletó"  
Publicada  
Tom XI - Juliol - Agost  
1930 - Quadern IV

La Mare de Deu  
quan ere xiqueta  
avaç a costura  
en una sistelleta.  
La mestra li dié:  
- jinyora maria  
jquina randa fa?  
- la més fina  
randa més fina  
que n'uyá en tot luga

Passem per Belen  
passem per Tenlci  
encontrem dos simpores  
boniques de cara.

La una és maria  
i l'atra Sant'ua.

Sant'ua m'ha dit  
que vagi a sa casa  
que té un Jesuset  
tancat en la caixa

La caixa. és de or

El parry. és de plata

tot lo que <sup>nya</sup> hi ha dins

l'Hostia consagrada. (Benassal.)

Enviat al  
"Butelleti"

publicada al

Tom IX - Juliol-Agost 1928 -

Quadern IV

~~Hi ha~~ ja estic vestida

ja estic calcada

i a la Verge del barne

encomanada. (Benassal.)

Enviat  
al "Butelleti"  
publicat

Núm. XIII - Maig MCMXXI -  
Any 11

A la finestra l'hai vista  
tota plena d'argumens  
i en una coa de forca  
s'esparpota les dents (Benassal.)

S'han acabat los roses  
i en Valencia encara 'n hi han.

El portal de San Vicent

hi ha un roser que sempre 'n fa. (Benassal)

### Brida

Confreres i confrereses de la Verge Maria  
i el glorios Sant Blai, quan ~~se~~ tocaran les  
campanes aniran a acompanyar a... X que  
s' ~~de~~ en ha passat d'esta vida a l'atra. Pa-  
re nostre i Ave Maria.

(Pregó del agutzil, suprimit per l'any 1919)

(Annunciat al Butlletí) publicant

Tres cançons

al Tom VII - Any MCMXXVI - Quadern IV

Sant Nicolau - Colau "bendito"

confesor de Jesucristo

este pareo qui han comprat  
nos ha costat molts diners

i el portem penjat al palo  
passejant-lo pels carrers.

I en despres de passeja-lo

nos menjarem la nostra brena  
que nos ha possat la mare

omplint la vistella plena. (Del gall-gallet.)

San Nicolau de les estaquies  
a casa Campiello reuen pataiques. (del gall-gallet)

Jo confio en gran manera  
si l'espada te bon tall.  
que a la primera espasada  
tabla-li la cresta 'l gall. (del gall-gallet).

En el portal de Belem  
no se crien taranyines  
qu'abaixen els anjels  
a espelsar-les tots els dies. (València)

Pastorets i pastoretos  
que li porten al Xipuet?  
Sabatetes i calçetes  
canisseta i gambaixet<sup>(1)</sup> (València)

Entre mon pare i ma mare  
ni' han comprat un xipó  
de pell de borrego  
que 's costa un risó. (València).

(1) Xipuet ajustat al cos

Men pare i ma mare  
me dinen a mi  
que soc la inoportuna  
de San Sperti! (Benassal)

Asonata a la finestra  
cara de conill de portxe (belluter)  
qu'encara que tu no vullis,  
ton pare ha d'esser mon sogre. (Valencia).

Xica roja l'eu recordes  
la taronja que m'hi tirares  
que com era de la Xina  
al mig del cor me pegares. (Valencia)

Ohu pate a Santa Marta  
qu'ixque la botifarra ben farta. (Benassal)

Un pate a Santa Getrudes  
que no ixquen los botifarres menudes. (Benassal)

Iniciat al "Bolletí"  
publicat

Númre XIII - Maig MCMXXI - Any II

Tot dia del Jui  
jo no sé lo que serà



X  
nos vindrà un gran Judes  
i nos judicará.

Ni m'valdran paraules  
ni tampoc diners;  
segons la sentència  
farem els papers

Enviat al Butlletí publicat  
Número XVI - Agost MCMXXI - Any II  
Benassal.

- Angelets del cel,  
¿qui fareu pa Pasqua?

- Nos en caragels  
i fulletes de carbasca.

- San Pere i San Pau  
baixen vostres claus  
qui estos angelets  
se moren de fam.

- Deixeu-los morir  
que al cel pararan.  
La pobra pastora  
toca el tambó.

Els angels cantaven  
pal nostre Senyó.

Hocantes els xics  
de Benassal.

Enviat al  
Butlletí publicat

Número XV - Juliol MCMXXI - Any II

Pare San Antoni  
confessor i poderós  
la meua ànima encomane  
a Pen i a vos

que me la confessen  
que me la combreguen  
que me la guarden  
d'un malfactor  
d'una mala espia  
que va de nit i de dia

San Antoni té de creure  
San Antoni té virtut  
al malalt done salut  
done pau al matrimoni  
Beneit sigue 'l Pare San Antoni  
San Antoni va a la mar  
a la mar, a reposar  
i a tots los perdudets  
a casa els fa tornar.

El Jesuset quant va naixer  
portava corona d'or  
i ara la porte d'espines  
que li travessen el cor.

Iniciat a

Bulletin

Publicada al

Tam XI -

Juliol - Agost 1930

- Quadern IV

Borriol. Una dona de  
60 anys. Se diu al pi-  
tar. re.

Iniciat a publicat  
al  
Bulletin Tam X

- Maig - Juny 1929 -

Benassal. Quadern III  
Una resadora.

Dumenge serà dumenge  
dumenge serà de Rams  
les taules estan parades  
tant de fulles com de rams  
Ja s'assente 'l bon Jesús  
ja pegue aquells sospirs tan grans.  
— Què sospires bon Jesús?

— Lo que tinc que suspira'

Que és el dijous de la Cena  
i em nuçaran a mi pila'

i si demano qui beure

fel i sinagre m' darán

si demano qui nuça'

dos mil assots me darán

La Marta i la Madalena

de trás me veudrán plorant

en sa rosa cabellera

i los peus, m' eixugaran

Publicat al  
Tom IX - Maig-Juny 1928  
— Quadern III

Benassal.

Una resadora.

Bona nit Mare de Deu / Enviat a Butlletí  
i al Jesús Crucificat. publicat  
Núm. XVIII - Octubre MCM XXI - Any II  
que m' guarden la casa de foc i de lladres  
i l'ànima de pecat.

— Benassal. Una resadora. Al gitar-se.

Portal de Bellem

portal molt heruós  
hi havia allí un home  
molt alt i esport.

Per alta' l'posen  
guarden-me l'amor!

Al que està en gràcia  
li done el seu cor

i al que no l'ha està  
no el se'l done, no.

En els dotze apostols  
sopare el Senyo'  
sepant com estave  
els fa esta raó:

- Un de tots vosatros  
serà el meu traido'

Ja respón San Pere:

- No heu seré jo, no.

Respón San Joan

- Jo tampoc, Senyo'

Ja respón lo Judes

- ¿Lo heu seré jo?

Vesten, vesten, Judes  
a compli' intenció

que l' Senyor va al Hort  
a fe' oració.

Fent la com estave

ja li va el traïdo'

Pens i mans el unguen

com un 'mal fetó'

Corona li porien

de pintes de junc

una creu pesada

¡quí la pugues du!

Blogaren a un home

li diu Jimó

Jimó birines

portave la la Creu.

barri' d' Amargura

carri' de tristo'

De tant que li pese

tres voltes ~~ca~~ - - - - - cayó

Les set espasets

son els set dolós.

Resaren un criado

a la Mort i Passió

i el que no lo resen

no és ~~la~~ cristiá, no.

enviat a  
Butelut

Bemassal  
Una resadora.

Mare de Deu dels Desamparats  
no'm desamparen  
ni en la vida ni en la mort  
ni en el tribunal de Deu. (Benassal)

Pare nostre petit

Deu ha fet i Deu ha dit:

- ¿De qui és este canvi?

- De l'Àngel San Agustí

- De qui és esta guia?

- De la Verge Santa Maria.

- Verge Maria, qué feu  
que vetllen o que dormim?

- Si, filla meua;

ni vetllo ni dorc

qu'ensomiat ni ensomni

que és veritat:

Aquells preciosos peus

qu'estan enclavats en la breu;

aquells preciosos genolls

que a ells els eixie la sang;

aquell preciós costat

que a ells li eixie la sang;

aquelles precioses mans  
qu'estan enclavades en la breu;  
aquella preciosa boca  
qu'en fel i vinagre esta beguda  
i aquell preciós cap  
que en coranta cins espines  
esta coronat

Enviat al  
Butlletí

(El que digue este Pare nostre tra, ho-  
res abans de morir tindra'ls pecats  
perdonats i anirà dret al cel).

Publicada al  
Tom X - Maig-Juny 1929 - Quadern III

(Una dona de ho anys  
Benassal)

Angel meu  
més blanc que la neu  
més dolc que la mel  
pujer-me al cel

Publicat al Tom IX - Gener-Febrer 1928 -  
Quadern I

(Benassal  
enviat al  
Butlletí)

Bon dia =  
= Mare de Pen  
cara de rosa fina  
si m dones una benedicció  
te resaré una Ave Maria.

(Benassal  
enviat al  
Butlletí)

Publicat al Tom IX - Maig-Juny 1928 - Quadern III

La mare de Deu plorava  
de veure son fill en creu  
San Juan la consolava:  
- No ploren mare de Deu (ma mare, Vala)

San Nicolau  
de la Torre En Dumeuge Benassal  
els xics el paguen  
i el mestre del menige (Gall-gallet)

No me volen cap  
que no sigue borracho Benassal  
no me volen cap  
que no sigue picat.

De l'oliviera (Benasal)  
la borratxera  
¿qui té la culpa?  
La tavernera.

Tira-li la clau,  
tira-li



No li faes mal  
baixa a olvir.

1 Benassy

No li faes mal  
tira-li la clau

baixa, baixa a olvir.

---